

### Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:3

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                            |
|----------|-------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | wówczas JAHWE, twój Bóg, odmieni* twój los** i zmiłuje się nad tobą, i zawróci, i zgromadzi cię ze wszystkich ludów, po których cię JAHWE, twój Bóg, rozproszył. <sup>1)2)</sup> |

<sup>1)</sup> W PS metateza: שׁוּבְתֶךָ .

<sup>2)</sup> odmieni twój los, בּוֹתֵךְ יְיָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שׁוּבְתֶךָ , idiom: sprowadzi z powrotem twoich wygnanych, por. <x>220 42:10</x>; wg G: uleczy Pan twoje grzechy, καὶ ἰάσεται κύριος τὰς ἀμαρτίας σου.